



КАРАЙМСКИЙ ЯЗЫК

Авторы: К. М. Мусаев

КАРАЙМСКИЙ ЯЗЫК (устар. — караитский язык), язык восточноевропейских [караимов](#). Распространён островками в Литве, Украине, России и Польше. Число говорящих на К. я. в России 88 чел. (2002, перепись), однако, по мнению лингвистов, таковыми называли себя носители караимского диалекта [крымско-татарского языка](#) и к тому же не все они в действительности владеют им.

К. я. относится к кыпчакской группе [тюркских языков](#). Наиболее близок к крымско-татарскому (крымтатарскому) яз., [карачаево-балкарскому языку](#) и [кумыкскому языку](#). Имеет 3 диалекта, которые отличаются гл. обр. в лексике и фонетике: тракайский (Литва), (луцко-)галицкий (Зап. Украина), крымский. Последний к нач. 20 в. был фактически вытеснен средним диалектом крымско-тат. яз. с сохранением лишь ряда гебраизмов. В [вокализме](#) тракайского и крымского диалектов по 8 классич. тюрк. фонем, галицкого — 6 фонем, в нём лабиализованные гласные переднего ряда ö, у перешли соответственно в «э», «и»; ср. тракайское / крымское «көз» 'глаз', «кун» 'день' и галицкое «кэз», «кин». В [консонантизме](#) конечные «ш», «ч» тракайского и крымского диалектов соответствуют в галицком фонемам «с», «ц»: ср. «баш» и «бас» 'голова', «чач» и «цац» 'волосы'. В синтаксисе тракайского и галицкого диалектов заметно сильное влияние слав. языков. В лексике сохранилась древняя тюрк. и кыпчакская основа (тракайское «төря-», крымское «төре-», галицкое «тэре-» 'рожать'; тракайское «өксюз», крымское «өксуз», галицкое «эксиз» 'сирота'); характерны ранние заимствования из [древнееврейского языка](#), греческого, итальянского, а также поздние заимствования из литов., рус., польского, укр., белорус. языков. Единый лит. К. я. не сформировался. Использовались системы письма на основе евр. квадратного письма, лат. и рус. графики. С кон. 19 в. для печати используются алфавиты на русской (Украина, Россия) и латинской (Литва, Польша) графич. основах. Сохранились рукописные переводы Библии, молитвенников (старейшие — с 14 в.). Печатные издания — с 19 в. Первая книга на К. я. — перевод [Пятикнижия](#) Моисеева — издана в Евпатории в 1841.

Литература

Лит.: Kowalski T. Karaimische Texte im Dialekt von Troki. Kraków, 1929; Zajączkowski A. Krótki wykład gramatyki języka zachodnio-karaimskiego (narzecze łucko-halickie). Łuck, 1931; Pritsak O. Das Karaimische // Philologiae Turicae fundamenta. Wiesbaden, 1959. Т. 1; Мусаев К. М. Грамматика караимского языка. М., 1964; он же. Синтаксис караимского языка. М., 2004; Csátó É. Á., Nathan D., Firkavičiūtė K. Spoken Karaim. L., 2003 (электр. ресурс); Kocaoglu T., Firkovičius M. Karay: the Trakai dialect. Muenchen, 2006.

Словари: Караимско-русско-польский словарь. М., 1974.